



Programa de: **ESCRIBIR EN LAS DISCIPLINAS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN INGLÉS**

1- DATOS GENERALES

Nombre del Responsable:	Dra. Mariana Pascual
Nombre de los integrantes:	Esp. Laura Lucía Laurenti; Esp. Carolina Andrea Mirallas

2- DESCRIPTORES

escritura científica, inglés, circuito de publicación, artículo de investigación científica, *abstracts*

3- PRESENTACION

Este curso aborda la temática de uno de los aspectos de mayor demanda en el desarrollo profesional de los investigadores de diversas disciplinas: la escritura de artículos científicos en inglés. Se propone una estructura que va desde los aspectos más generales de los procesos de escritura y publicación científica a un acercamiento gradual a aspectos de mayor especificidad, en particular a aquellos que son fuente recurrente de errores en escritores hispano-parlantes. Así, se abordarán en cada módulo una de las secciones del *abstract* y del artículo de investigación científica, con sus particularidades y formas léxico-gramaticales más recurrentes. El curso también enfatiza la importancia del uso adecuado de recursos lingüísticos que favorezcan la claridad y efectividad de la comunicación de los resultados de las investigaciones.

4- OBJETIVOS DE LA ACTIVIDAD CURRICULAR

Objetivo general

Se pretende que el alumno pueda generar artículos de investigación científica (AIC) claros, eficientes y adecuados en el ámbito de la comunidad científica internacional a la que pertenece o aspira a pertenecer, teniendo en cuenta el género textual, aspectos retóricos, discursivos, léxico-gramaticales y contextuales dictados durante el curso.

Objetivos específicos

Se espera que el alumno:

- identifique los géneros típicos del quehacer científico, sus propósitos sociales, componentes y características;
- se familiarice con la estructura genérica del *abstract* y del AIC;
- desarrolle una conciencia genérica que le permita identificar y producir AICs adecuados a los parámetros del género;
- conozca y emplee las formas léxico-gramaticales propias de cada sección del AIC;
- pueda posicionarse en la producción de sus textos de modo efectivo frente a sus pares de la comunidad científica.

5- TEMARIO:

Contenidos

Introducción al lenguaje científico. El ciclo de investigación. El circuito de publicación. Los géneros científicos. Elementos que impactan en la escritura académico-científica. Componentes del AIC y del *abstract*: Título, Introducción, Propósito, Metodología, Resultados, Discusión, Conclusiones, Agradecimientos. Propósitos retóricos de cada sección y realizaciones léxico-gramaticales frecuentes. Interpersonalidad. Intertextualidad. Recursos online y software de análisis textual.

Módulo 1

Introducción al lenguaje científico. La investigación como práctica social. El ciclo de investigación. Nociones de género. Los géneros públicos y los géneros ocultos de la actividad de investigación. Factores contextuales que impactan en la escritura académico-científica. Las publicaciones científicas. Factor de impacto/indexación. La viabilidad y recursividad institucional. Tipos de *journals*, la importancia de la evaluación de pares. Viabilidad y conveniencia de publicación en *journals* "depredadores".

Módulo 2



Programa de: **ESCRIBIR EN LAS DISCIPLINAS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN INGLÉS**

El título del AI. Las palabras clave. Nominalizaciones densas. Ejemplos y análisis de títulos en el corpus propio. Búsqueda de material bibliográfico online. El *abstract* como género. Definiciones. Propósito social. Funciones. Tipos de *abstract*. Partes constitutivas obligatorias y opcionales. Realizaciones léxico-gramaticales. Lectura e identificación de sus constituyentes. Características de un *abstract* efectivo.

Módulo 3

El artículo de investigación científica (AIC). Partes constitutivas. Relevancia y formas típicas. Los objetivos de la investigación. Puntuación. Formas verbales para definir un objetivo y reportar la acción. Sugerencias de uso sobre realizaciones más frecuentes.

Módulo 4

La Introducción del AIC. Funciones. Partes constitutivas. Recursos para postular la relevancia del trabajo. Estado del arte disciplinar. Los constituyentes típicos de la introducción. El modelo CARS. Establecimiento del territorio. Establecimiento del nicho. Ocupación del nicho. Análisis, edición y (re)escritura de la sección Introducción.

Módulo 5

La sección Método. Características. Funciones. Formas sintácticas y léxicas típicas. Tiempos verbales más frecuentes. La voz pasiva. El uso de primera y tercera persona. Errores frecuentes. Análisis de ejemplares.

Módulo 6

Las secciones Resultados y Discusión. Características. Funciones. Los significados interpersonales. Los recursos lingüísticos para la construcción de posturas, puntos de vista y alianzas. La modalidad en la ciencia. La probabilidad y la evidencialidad. Los recursos de mitigación y refuerzo. Verbos modales. Verbos epistémicos de juicio y evidenciales.

Módulo 7

La intertextualidad. El diálogo de pares. El discurso directo y el discurso reportado. Formas de citas. Convenciones. Verbos utilizados en las citas. Implicancias de los diferentes usos.

Módulo 8

La Conclusión y los Agradecimientos. Uso efectivo de herramientas de referencias para la escritura efectiva: softwares de concordancia, análisis de corpus, colocaciones, diccionario inglés-inglés y Tesoros.

6- MATERIALES PARA EL ESTUDIO:

Se utilizará una variedad de recursos didácticos. Todos ellos estarán disponibles en la plataforma del aula virtual de la UNPA. Tales recursos incluyen videos explicativos, presentaciones audiovisuales en diversos formatos, material de lectura, guías didácticas y material de referencia. Se procurará hacer un uso productivo de las potencialidades de la plataforma en tanto contribuyan al desarrollo de estrategias de habilidades de escritura y práctica de formas léxico-gramaticales desarrolladas en el curso.

También se hará uso del foro provisto en la plataforma para instancias comunicativas de debate, clarificación de inquietudes e intercambio de opiniones.

7- METODOLOGÍA DE TRABAJO

El curso se dictará en ocho encuentros virtuales, de frecuencia semanal, a razón de aproximadamente dos horas por encuentro, completando una carga horaria de presentación de 16 hs. Además, se prevé un total de 24 hs para que el alumno lea e interprete los contenidos que en el curso se desarrollarán, y complete las actividades asignadas, logrando así un total de 40 hs.

Los contenidos lingüísticos se abordarán de manera progresiva y espiralada, ya que a medida que progresen los encuentros se profundizarán aquellos contenidos que requieran mayor práctica.

A su vez, los géneros textuales *abstract* y AIC serán abordados a partir de la siguiente secuencia pedagógica:

- Definición del contexto y negociación de los elementos contextuales que tendrán un impacto en las elecciones lingüísticas en la construcción del significado.



Programa de: **ESCRIBIR EN LAS DISCIPLINAS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN INGLÉS**

- Exploración de ejemplares del género en el que se llevará a cabo una lectura y análisis lingüístico de modelos textuales que los alumnos proveerán a la clase (ver metodología basada en corpus más abajo).
- Construcción y reconstrucción de un *abstract*. Las docentes brindarán asistencia sistemática y progresiva a lo largo del proceso de escritura. Los alumnos entregarán versiones mejoradas de cada género textual que serán tenidas en cuenta como elemento de evaluación del curso.
- Construcción independiente de un texto que servirá a los propósitos de la evaluación del curso.

El curso propone una metodología *basada en corpus*. En este marco, se establecerán comparaciones permanentes entre los conceptos teóricos y su ocurrencia en los textos genuinos de cada disciplina. Debido a esto, los textos a analizar como referencia serán provistos por cada alumno. Compondrán un corpus constituido por Artículos de Investigación publicados en revistas científicas de alto impacto de las disciplinas específicas. De esta manera, la bibliografía de textos analizados se conformará de modo individual a lo largo del curso.

Las clases serán dictadas en español. Este criterio se debe a que el objetivo del curso es contribuir a la mejora de la escritura de artículos de investigación en inglés, y el desarrollo de esta habilidad no se relaciona necesariamente con el dictado de las clases en inglés. Además, se asume que los candidatos que asistan al curso tienen un nivel de entrenamiento y competencia en la lectura y en la escritura en inglés, siendo el objetivo principal del curso que los alumnos generen textos escritos de efectividad en la comunidad. No es la intención que el dictado de la clase en inglés pueda significar una dificultad más a sortear y así evitar que impacte negativamente en el ya complejo proceso de escritura científica en una lengua extranjera.

Los asistentes al curso contarán con horarios de consulta a convenir con las docentes en los por los medios que resulten más convenientes a ambas partes a fin de revisar sus escritos y solventar dudas.

Cronograma de actividades

Módulo 1: Semana del 7 al 11 de agosto de 2017

Módulo 2: Semana del 14 al 18 de agosto de 2017

Módulo 3: Semana del 21 al 25 de agosto de 2017

Módulo 4: Semana del 28 de agosto al 1ro de septiembre de 2017

Módulo 5: Semana del 4 al 8 de septiembre de 2017

Módulo 6: Semana del 11 al 15 de septiembre de 2017

Módulo 7: Semana del 18 al 22 de septiembre de 2017

Módulo 8: Semana del 25 al 29 de septiembre de 2017

Fecha para entrega de evaluación final: 20 de octubre de 2017.

8- EVALUACIÓN

A lo largo del dictado del curso, los alumnos deberán cumplimentar una serie de consignas a fin de producir un ejemplar que exhiba las características típicas del género *abstract*. Esta instancia de producción gradual representará el 50% de la nota de la evaluación. Por otro lado, a modo de trabajo final e integración, los alumnos deberán presentar un texto producido por ellos mismos con un análisis discursivo semántico, estructural y léxico-gramatical de un AI propio de sus disciplinas. Esta actividad será individual y se realizará con posterioridad a la cursada. Su nota representará el otro 50% de la evaluación. Se establece un plazo no mayor a 30 días para su presentación a partir de la finalización del curso.



Programa de: **ESCRIBIR EN LAS DISCIPLINAS: EL ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN INGLÉS**

9- CONOCIMIENTOS PREVIOS

Este curso está destinado a alumnos de carreras de posgrado y docentes e investigadores que sean lectores competentes de textos de sus disciplinas publicados en idioma inglés.

10- OTRA INFORMACIÓN DE INTERÉS

CUPO: por cuestiones metodológicas, y a fin de asegurar un seguimiento personalizado de los alumnos, se establece un cupo máximo de 25 alumnos.

11- BIBLIOGRAFÍA

- Conrad, S. (2002). Corpus linguistic approaches for Discourse Analysis. *Annual Review of Applied Linguistics*, 22. USA: Cambridge University Press (pp. 78-95).
- Ferrari, L. (2005). Modalidad epistémica y grados de certeza en los artículos de investigación. *Revista Discurso* 26. UNAM. 43-62.
- Hyland, K. (1998). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. Michigan: University of Michigan.
- Johns, A. (ed.) (2002). *Genre in the Classroom: Multiple Perspectives*. New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Kaplan, R. (1994). *On abstract writing*. *Text* 14/3: 401-426.
- Mari Mutt, J. A. *Manual de Redacción Científica*. Disponible en www.caribjsci_org-epub1-.htm
- Martin, J. (2009). Genre and Language Learning: A social semiotic perspective. *Linguistics and Education*. 20: 10-21.
- Martin, J.R. Rose, D. (2003). *Working with discourse. Meaning beyond the clause*. London, New York: Continuum.
- Martin, J.R. & Rose, D. (2008). *Genre relations. Mapping culture*. Equinox. London.
- Pascual, M. (ed.) (2015). *La evaluación en el discurso científico: aportes a la comprensión del diálogo de pares*. Nueva Editorial Universitaria: San Luis.
- Pascual, M. & Unger, L. (2014). *Guía de referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en inglés. Segunda edición*. Nueva Editorial Universitaria: UNSL.
- Swales, J. (1990). *Genre Analysis*. Cambridge: University Press.
- Swales, J. & C. B. Feak (2000). *English in Today's Research World. A writing Guide*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Swales, J. & C.B. Feak. (1994). *Academic writing for graduate students. A course for nonnative speakers of English*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Material de lectura y consulta

- Navarro, F. (2014). *Manual de escritura para carreras de humanidades*. Editorial de la FFyL-UBA: Buenos Aires.
- Mari Mutt, J. A. *Manual de Redacción Científica*. Disponible en www.caribjsci_org-epub1-.htm
- Collins Dictionary. Disponible en <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-spanish>
- Merriam Webster Online Dictionary. Disponible en <http://www.merriam-webster.com/>
- The Free Dictionary by Farlex. Disponible en www.es.thefreedictionary.com
- WordReference.com. Disponible en <http://www.wordreference.com/es/>
- Antconc. Software para análisis de concordancia. Disponible en: <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>